Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра иностранных языков

ОДОБРЕНО:
Руководитель ОП
_____ В.Л. Черноперов
(подпись)
«01» сентября 2021 г.

Рабочая программа дисциплины
Профессиональный иностранный язык

Уровень высшего образования:	бакалавриат
Квалификация выпускника:	бакалавр
Направление подготовки:	41.03.05 Международные отношения
Направленность (профиль) образовательной программы:	Мировые политические процессы

Иваново

1. Цели освоения дисциплины

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык» является одной из основных профессиональных дисциплин, определяющих общий профиль подготовки и квалификационную характеристику выпускника-бакалавра по направлению подготовки «Международные отношения».

Целевая установка программы предусматривает комплексное овладение лингвострановедческими знаниями, как общего характера, так и профессионально ориентированными, а также основными навыками и умениями речевой деятельности и повседневно-обиходной, профессиональной, научной, общественно-политической, административно-правовой, социально-культурной и других сферах общения.

2. Место дисциплины в структуре ОП

Данная учебная дисциплина входит в базовую часть образовательной программы по направлению подготовки 41.03.05 «Международные отношения».

Программа дисциплины направлена на подготовку выпускника к выполнению функций переводчика, переводчика-референта по основному иностранному языку.

Исходя из комплексного характера овладения знаниями, представляется целесообразным представить рабочую программу в виде комплексного подхода к обучению компетенциям общего и профессионального направления.

Преимущества комплексного обучения:

– обеспечение методически обоснованного согласования всех видов учебного процесса внутри каждого раздела между ними;

– системный подход к построению курса и определению его содержания; гибкость структуры построения курса;

– эффективный контроль за усвоением знаний студентами;

– выявление перспективных направлений научно-методической работы преподавателя;

– быстрая дифференциация студентов курса;

– при значительном сокращении времени лекций и поиске новых форм занятий преподаватель успевает дать студентам необходимые знания, навыки и умения в своей предметной области.

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате изучения курса «Иностранный язык» на 1-м курсе в 1-2 семестре. Курс состоит из дисциплин общей направленности: «Основы грамматики», «Практическая грамматика», «Базовая лексика английского языка», «Практика речи», «Практическая фонетика английского языка».

Знания, полученные в результате освоения курса «Профессиональный иностранный язык», могут быть использованы в ходе изучения большого количества дисциплин и курсов профессиональной направленности, а также факультативов. Кроме того, эти знания лежат в основе «Учебной практики (языковой)» (6 семестр).

Для освоения данной дисциплины обучающийся должен:

Знать:

• значения достаточно большого количества лексических единиц, связанных с профессиональной тематикой данного этапа обучения и соответствующими ситуациями общения, в том числе оценочной лексики, реплик-клише речевого этикета, отражающих особенности культуры страны/стран изучаемого языка;

• значение изученных грамматических явлений, в частности тех, с которыми студент знакомился в ходе курса «Английский язык», а также грамматики в расширенном объеме

(видовременные, неличные и неопределенно-личные формы глагола, формы условного наклонения, косвенная речь / косвенный вопрос, побуждение и др., согласование времен);

• страноведческую информацию из аутентичных источников: сведения о стране/странах изучаемого языка, их науке и культуре, исторических и современных реалиях, общественных деятелях, месте в мировом сообществе и мировой культуре, взаимоотношениях с нашей страной, языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера;

Уметь:

говорение

• вести лексически и грамматически верно оформленный диалог, используя оценочные суждения, в ситуациях официального и неофициального общения (в рамках изученной тематики), фонетически и интонационно правильно оформлять речевое высказывание (см. курс «Английский язык); беседовать на достаточно широкий круг общих тем, а также профессиональных; участвовать в обсуждении проблем в связи с прочитанным/прослушанным иноязычным текстом, соблюдая правила речевого этикета;

• рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики; представлять социокультурный портрет своей страны и страны/стран изучаемого языка;

аудирование

• полно и точно понимать высказывания собеседника в распространенных стандартных ситуациях повседневного, а также профессионального общения, понимать основное содержание и извлекать необходимую информацию из различных аудио- и видеотекстов: прагматических (разные жанры), публицистических (интервью, репортаж, речь), соответствующих тематике данной ступени обучения;

чтение

• читать и анализировать аутентичные тексты различных стилей: публицистические, художественные, научно-популярные, прагматические – используя основные виды чтения (ознакомительное, изучающее, поисковое/просмотровое) в зависимости от коммуникативной задачи;

письменная речь

• писать большой круг документов (эссе, письмо, и т.д.);

Использовать приобретенные знания и умения в практической деятельности и повседневной жизни для:

• общения с представителями других стран, ориентации в современном поликультурном мире;

• получения сведений из иноязычных источников информации (в том числе через Интернет), необходимых в образовательных и самообразовательных целях;

• расширения возможностей в выборе будущей профессиональной деятельности;

• изучения ценностей мировой культуры, культурного наследия и достижений других стран.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

3.1. Компетенции, формированию которых способствует дисциплина

При освоении дисциплины формируются следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

а) универсальные (УК):

УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

б) общепрофессиональные (ОПК):

ОПК-1: Способен осуществлять эффективную коммуникацию в межкультурной профессиональной среде на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности.

в) профессиональные (ПК):

3.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения формируемых компетенций

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

лексический материал по тематике и проблемам мировой политики, в том числе специальную терминологию на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах) на основе парадигматических и синтагматических связей (ОПК-1.1.1.); основные грамматические структуры, необходимые для работы с аутентичными материалами профессиональной направленности (ОПК-1.1.2.); фоностилистические особенности контекстной реализации профессиональной лексики (ОПК-1.1.3.); экспрессивно-модальные и коннотативные оттенки лексических единиц в рамках семантического поля с дифференциацией иностранного или на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах) (ОПК-1.1.4.); фразеологические и паремиологические языковые средства и особенности их контекстной реализации (ОПК-1.1.5.);

Уметь:

соблюдать нормы речевого поведения в различных сферах и ситуациях общения (ОПК-1.2.1.); излагать свою и чужую мысль в устной и письменной форме в соответствии с требованиями к данному виду текста (ОПК-1.2.2.); применять современный понятийно-категориальный аппарат социальных и гуманитарных наук в его комплексном контексте (политическом, социально-экономическом, культурно-гуманитарном) и историческом развитии на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах) (ОПК-1.2.3.); организовывать и устанавливать контакты в ключевых сферах международного взаимодействия (ОПК-1.2.4.); обладать навыками публичного выступления по профессиональной тематике перед различными типами аудиторий (дипломатами, экспертами, представителями общественности) (ОПК-1.2.6.); грамотно строить коммуникацию, исходя из целей и ситуации; использует коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами (УК-4.2.); свободно воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(-ых) языке(-ах) (УК-4.4.); выполнять перевод текстов с иностранного(-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный язык(-и) (УК-4.5.).

Иметь практический опыт / Иметь навыки:

владения видами речевой деятельности (слушание – говорение, чтение – письмо) (ОПК-1.3.1.); владения приемами самоконтроля над правильностью речи на основе норм современного литературного языка (орфоэпических, акцентологических, лексических, грамматических, стилистических) (ОПК-1.3.2.); применения современного понятийно-категориального аппарата социальных и гуманитарных наук в его комплексном контексте (политическом, социально-экономическом, культурно-гуманитарном) и историческом развитии на государственном языке РФ и иностранном(-ых) языке-(ах) (ОПК-1.3.3.); публичного выступления по профессиональной тематике перед различными типами аудиторий (дипломатами, экспертами, представителями общественности); применения переговорных технологий и правил дипломатического поведения в мультикультурной профессиональной среде (ОПК-1.3.6.); использования информационно-

коммуникационные технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном(-ых) языке(-ах) (УК-4.3.).

4. Объем и содержание дисциплины

Объем дисциплины составляет **24 ЗЭТ (864** академических час., из них – **52 час**. лекции, **348 час**. – занятия семинарского типа),

В ходе изучения курса «Профессиональный иностранный язык» предполагается реализация следующих разделов:

1. Коммуникативная грамматика (3, 4 семестр).
2. Разговорная практика (3, 4 семестр).
3. Английский язык для политологов (5 семестр).
4. Письменный и устный перевод в профессиональной деятельности (6, 7 семестр).
5. Язык дипломатической деятельности и дипломатических документов (7 семестр).

4.1. Содержание дисциплины по разделам (темам), соотнесенное с видами и трудоемкостью занятий лекционно-семинарского типа

Объем иной контактной работы и самостоятельной работы обучающегося по дисциплине указан в учебном плане образовательной программы.

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Семестр	Виды занятий, их объем (в ак.часах, по очной форме обучения)		Формы текущего контроля успеваемости (по очной форме обучения) Формы промежуточной аттестации
			Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	
1.	**Раздел 1.** **Коммуникативная грамматика** **1. Наклонение** (виды наклонений в английском языке, структурные характеристики, особенности перевода на русский язык). **2. Сослагательное наклонение** (формальные признаки сказуемого в сослагательном наклонении, формы сослагательного наклонения, особенности перевода на русский язык). **3. Модальные глаголы (**их общие черты и особенности, перевод на русский язык).	3	2 8 8	10 18 18	Устный опрос Устный опрос, контрольная работа №1 Устный опрос, контрольная работа №2
2.	**Раздел 2.** **Разговорная практика** **Thing we need every day** (cooking; computers; saving banks; post office; correspondence; telephone).	3		48	Устный опрос, контрольная работа №1
					Зачет
	Итого за 3 семестр:		**18**	**96**	
3.	**Раздел 1.** **Коммуникативная грамматика** **1. Артикль** (основное значение,	4		10	Устный опрос

	формы, употребление). **2. Неличные формы глагола** (инфинитив, причастие, герундий, отглагольное существительное – формальные признаки, функции, перевод; структура конструкций с неличными формами глагола). **3. Сложноподчинённое предложение** (структура, типы придаточных предложений, союзы, вводящие придаточные предложения).			18 6	Устный опрос, контрольная работа №3 Устный опрос
4.	**Раздел 2.** **Разговорная практика** **1. Activities we can't imagine our lives without** (TV and radio; hotel; shopping; everyday services; travelling by train / sea / air; cinema). **2. Functional Styles of Speech** (Political Journalism: Newspapers in English – their structure, types of periodicals, main genres, stylistic peculiarities).	4		34 34	Устный опрос, контрольная работа №2 Устный опрос
					Зачет с оценкой
	Итого за 4 семестр:			**102**	
	Итого на 2 курс (3 и 4 семестры)		*18*	*198*	
5.	**Раздел 3.** **Английский язык для политологов** (Politics; Political Systems and the Regimes of the World; Global Politics; Elections and Political Parties; Political Leaders; Debating Skills and Public Speeches).	5	4	48	Устный опрос, контрольная работа
					Зачет с оценкой
			4	**48**	
6.	**Раздел 4.** **Устный и письменный перевод в профессиональной деятельности** (Theoretical and Practical Aspects of Written Translation; Functional Styles of Speech and Translation).	6	4	48	Устный опрос
					Зачет
	Итого на 3 курс (5 и 6 семестры)		*8*	*96*	
7.	**Раздел 4.** **Устный и письменный перевод в профессиональной деятельности** (Different Types of Text Interpretation – review, annotation, sight translation).	7	14	26	Устный опрос
8.	**Раздел 5.** **Язык дипломатической**				

	деятельности и дипломатических документов (Diplomacy; Foreign Office and its Work; Documents; Official Visits and Negotiations).	7	12	28	Устный опрос
					Экзамен
			26	**54**	
	Итого на 4 курс (7 семестр)		*26*	*54*	
	Итого по курсу:		*52*	*348*	

4.2. Развернутое описание содержания дисциплины по разделам (темам)

Раздел 1. ***«Коммуникативная грамматика»***:

Изучение практической грамматики английского языка носит комплексный характер. В результате освоения учебного курса студент должен:
1. Знать грамматический строй изучаемого языка.
2. Иметь представление об основных и специфических разделах грамматики: морфологии и синтаксисе, их соотношении и методах описания грамматического строя.
3. Знать основные единицы морфологического уровня и особенности морфемики изучаемого языка, а также части речи, их классификацию, грамматические категории частей речи.
4. Знать основные единицы синтаксического уровня: словосочетание, предложение, текст, их основные категории и классы, классификацию предложений.
5. Иметь представление о тексте, его единицах, семантической, структурной и коммуникативной целостности текста.

Изучение грамматики современного английского языка, целью которой является не просто изучение отдельных грамматических явлений и перенос изученных правил в смежные дисциплины, а также сопоставление их с соответствующими грамматическими правилами русского языка. Изучение грамматики в рамках профессионального курса имеет практически-ориентированный характер и тесно связан с выполнением практических заданий: ведение переговоров, беседы, диалога, монолога, написание большого количества разножанровых документов.

1. Сослагательное наклонение (формальные признаки сказуемого в сослагательном наклонении, формы сослагательного наклонения, особенности перевода на русский язык).
2. Модальные глаголы (их общие черты и особенности, перевод на русский язык).
3. Артикль (основное значение, формы, употребление).
4. Неличные формы глагола (инфинитив, причастие, герундий – формальные признаки, функции, перевод; структура конструкций с неличными формами глагола).
5. Сложноподчинённое предложение (структура, типы придаточных предложений, союзы, вводящие придаточные предложения).

Раздел 2. *«**Разговорная практика**»:*

Изучение английского языка в аспекте «Разговорная практика» в 3-4 семестре отделения «Международные отношения» направлено на дальнейшее развитие и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в единстве всех её составляющих (речевой, языковой, кросс-культурной, компенсаторной и научно-исследовательской), что обеспечивает

использование английского языка как средства профессиональной деятельности будущих специалистов в соответствии с номенклатурой специализации.

Концептуальная база и содержание раздела обеспечивает достижение высокого профессионального уровня студентов в русле выбранного профиля LSP English.

Цель раздела – приобретение общей и профессиональной компетенции, формирование активной личностной и профессиональной позиции студента как участника интеграционных процессов в мировом сообществе, как субъекта межкультурной коммуникации.

Задачи раздела – дальнейшее совершенствование устной и письменной речи, интерпретации и анализа аутентичного текста. Для этого осуществляется развитие следующих коммуникативных навыков и умений:

1) *Чтение*:

- умение понимать письменное сообщение, используя различные виды чтения в зависимости от коммуникативной задачи:

а) детальное понимание текста – изучающий вид чтения (скорость чтения – не ниже 40-50 слов в минуту, полнота понимания - от 90%, объём текста – до 300 слов, объём незнакомой лексики в неключевых позициях – до 10%),

б) просмотровой вид чтения (скорость чтения – не ниже 100 слов в минуту, полнота понимания - от 30%, объём текста – до 400 слов),

в) в письменной коммуникации интерактивного характера (формы письменного сообщения, официальные и неофициальные письма; объём текста – до 150 слов).

2) *Аудирование*:

- умение понимать устное сообщение монологического и диалогического характера в соответствии с целями конкретного коммуникативного задания:

а) понимание общего смысла;

б) детальное понимание устного сообщения;

в) вычленение и понимание информации, ограниченной коммуникативным заданием;

г) умение помимо адекватного восприятия и осмысления сообщения понимать намерения, установки, переживания, состояния говорящего.

Темп звучащей речи – не ниже 180-200 слов в минуту. Время звучания – не более 3 минут, полнота понимания – 90% информации, адекватной заданию.

3) *Говорение*:

а) в коммуникативных актах коммуникативного характера с монологической и диалогической речью, в том числе с использованием реплик-клише речевого этикета;

б) в коммуникативных актах интерактивного характера с диалогической речью: умение обмениваться информацией с целью координации совместной деятельности.

4) *Письмо*:

а) в письменной коммуникации информационного характера (неофициальное письмо, сообщение описательного характера). Объём письменного текста – до 250 слов.

б) в письменной коммуникации интерактивного характера с целью координации совместных действий (официальные и неофициальные письма). Объём письменного текста – до 250 слов.

1. Thing we need every day (cooking; computers; saving banks; post office; correspondence; telephone).
2. Activities we can’t imagine our lives without (TV and radio; hotel; shopping; everyday services; travelling by train / sea / air; cinema).
3. Functional Styles of Speech (Political Journalism: Newspapers in English – their structure, types of periodicals, main genres, stylistic peculiarities).

Раздел 3. ***«Английский язык для политологов»***:

Изучение раздела «Английский язык для политологов» направлено на дальнейшее развитие и совершенствование иноязычной коммуникативной и профессиональное компетенции в единстве всех её составляющих (речевой, языковой, кросс-культурной, компенсаторной и научно-исследовательской) в соответствии с номенклатурой специализации.

Концептуальная база и содержание курса обеспечивает достижение высокого профессионального уровня студентов в русле данного профиля LSP English.

Цель раздела– приобретение общей и профессиональной компетенции, формирование активной личностной и профессиональной позиции студента как участника интеграционных процессов в мировом сообществе как субъекта межкультурной коммуникации.

Задачи раздела – формирование компетенции, достаточной для осуществления профессиональных контактов в области внешней и внутренней политики, совершенствование навыков интерпретации и анализа аутентичных политических текстов.

Программа предусматривает развитие следующих навыков и умений:

Чтение – владение всеми видами чтения (ознакомительное, изучающее) подлинных образцов политического текста с последующим составлением резюме.

Говорение – составление монологических высказываний, участие в диалоге, выступление с докладами с использованием изученного вокабуляра. Учащиеся также должны уметь грамотно осуществить перевод политического текста как с английского на русский язык, так и с русского на английский.

Аудирование – понимание сообщения политического характера (речь, выступление и т.д.) в монологической и диалогической форме.

Письмо – фиксация полученной информации при чтении и прослушивание аутентичного текста; составление резюме, написание эссе, статьи на политические темы.

Фонетика – осуществление фонетически грамотного профессионального общения; выступление с речью, высказыванием перед аудиторией.

Лексика – расширение профессионального вокабуляра (до 350 лексических единиц в комбинаторике); составление словаря-тезауруса в рамках изученных тем.

Грамматика – осуществление грамматически корректного профессионального общения.

1. Politics: (Defining Politics; Concepts of Politics).
2. Political Systems: (The Political System of Great Britain; The Political System of the USA).
3. Political Ideology: (Defining Ideology and its Structure; Types of Ideology).
4. The Regimes of the World: (Defining Types of Political Regimes; Examples of Modern and Old Types of Political Regimes).
5. Global Politics: (Defining the Concept of Global Politics; Structure of Politics).
6. Democracy: (Concepts of Democracy; Democracy in Practice).
7. Elections: (Electoral Systems; Electoral Practice).
8. Political Parties: (Party Politics; Party Systems; Political Leaders).
9. Debating Skills and Public Speeches.

Раздел 4. ***«Устный и письменный перевод в профессиональной деятельности»***:

Программа раздела направлена на подготовку выпускника к осуществлению переводческой деятельности в профессиональной, научной, общественно-политической межкультурной коммуникации.

Основными задачами раздела является формирование профессиональной переводческой компетенции, которая включает в себя ряд частных задач: овладение знаниями по общему языкознанию, теории перевода; овладение переводческими навыками и умениями для определения общей стратегии перевода и частных стратегий, связанных с коммуникативно-прагматическими и лингвистическими аспектами оригинала. Формирование переводческих умений связано с изучением тактических приёмов перевода, обеспечивающих выработку переводческого мышления, правильного подхода к выделению переводческих задач и процедуре их анализа и решения, сопоставление вариантов перевода и принятие решения при выборе одного из них.

Коммуникативные умения, которые должен приобрести студент в процессе изучения раздела:

- умение выполнять письменный перевод английских письменных текстов общественно-политической тематики;
- умение выполнять письменный перевод официальных документов;
- умение выполнять устный перевод с листа с английского языка на русский и с русского на английский текстов общественно-политического направления, а также умение осуществлять другие виды межъязыкового посредничества (упрощённый перевод, перевод-пересказ, аннотирование, реферативный перевод).

1. Словообразование и перевод.
2. Грамматические аспекты перевода
3. Стилистические аспекты перевода.
4. Функциональные стили языка/речи и перевод.
5. Перевод с листа.
6. Аннотированный перевод.
7. Реферативный перевод.
8. Перевод-пересказ.

Раздел 5. ***«Язык дипломатической деятельности и дипломатических документов»***:

Углубленное изучение английского языка по направлению подготовки «Международные отношения» связано, прежде всего, с изучением специальной лексики, необходимой для ведения профессионального общения. Приоритетным является также формирование интереса к изучению иностранного языка, развитие навыка поиска информации, формирование профессионального вокабуляра, необходимого для осуществления профессиональной деятельности.

Цели освоения раздела – приобретение общей и профессиональной компетенции.

Общая компетенция подразумевает овладение навыками поиска информации, публичного выступления, расширение кругозора.

Профессиональная компетенция подразумевает использование иностранного языка для осуществления профессиональной деятельности.

Одной из основных задач является формирование компетенции, достаточной для осуществления профессиональных контактов, для чтения учебной и профессиональной литературы на иностранном языке.

1. Дипломатия: (история дипломатии; что такое дипломатия; работа дипломата; роль дипломатии в современном мире).
2. Заявления и публикации (сайты МИД РФ, заявления в СМИ, интервью).

3. Документы: Венская конвенция о дипломатических сношениях, 1963г.

4. Официальные визиты, переговоры, приемы.

5. Образовательные технологии

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки «Международные отношения» реализация компетентностного подхода предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий. Интерактивные формы предусматривают: собеседование-обсуждение, беседа, технология учебной дискуссии, игровые технологии. Также на занятиях активно используются проектная технология, мультимедийные технологии и технологии смешанного обучения.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа охватывает все разделы и темы курса, организуется в виде домашних заданий к каждому практическому занятию и проверяется преподавателем в устой или письменной форме на каждом практическом занятии. Ряд заданий требует тщательной работу с толковым словарем английского языка, подготовку творческих заданий, проектов, выполнение заданий по аудированию и т.д. Самостоятельная работа предполагает работу в сети Интернет, работу с аутентичными источниками (аудиоматериалы, сайты).

Домашнее задание задается в аудитории в конце занятия. Обеспечен доступ к литературе и словарям (ауд. 408, 6 учебный корпус). Поддерживается постоянная связь со студентами при помощи электронной почты и рабочей группы в ЭИОС.

Полностью весь методический материал по обеспечению самостоятельной работы студентов приводится в Приложении 1 к РПД.

7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Зачет (3 семестр)

В итоговой контрольной работе 3 задания. При выполнении 1 и 2 задания за каждый правильный ответ присуждается 1 балл. В 3 задании за каждое правильно переведенное предложение с русского языка на английский язык присуждается 2 балла (1 балл за адекватно выбранную грамматику, 1 балл за правильно использованную лексику).

Оценка **«зачтено»** ставится студенту, если он набрал 20-10 баллов.
Оценка **«не зачтено»** ставится студенту, если он набрал менее 10 баллов.

Зачет с оценкой (4 семестр)

Зачет проводится в 2 этапа: письменный и устный.

Письменный этап:
30 баллов – выполнение итоговой работы по лексике и грамматике.
Устный этап:
10 баллов – составление и презентация монолога.

1. *Оценивание контрольной работы:*
   За каждый верный ответ в контрольной работе присуждается 1 балл.
   30-26 балла – «отлично»,
   25-20 баллов – «хорошо»,

19-15 баллов – «удовлетворительно»,
14-0 баллов – «неудовлетворительно».

2. *Оценивание темы в форме монолога одной из изученных тем:*

Разговорная тема по изученной тематики оценивается по 10-балльной шкале по 4 критериям: «Содержание», «Лексика», «Грамматика», «Прагматика».

Оценка выставляется как комплексная за два элемента экзамена.

Максимальное количество баллов – 40.

Критерии оценки:
«Отлично» – 40-34 баллов,
«Хорошо» – 33-28 баллов,
«Удовлетворительно» – 27-20 баллов,
«Неудовлетворительно» – менее 20 баллов.

Зачет с оценкой (5 семестр)

Зачет проводится устно.

Составление и презентация доклада «An Outstanding Politician.
Задание оценивается в 10 баллов по критериям:
«Содержание»,
«Лексико-грамматическое оформление»,
«Прагматические навыки».

Отлично – 10-9 баллов,
Хорошо – 8-7 баллов,
Удовлетворительно – 6-5 баллов,
Неудовлетворительно – менее 5 баллов.

Зачет (6 семестр)

Написание итоговой работы по курсу «Устный и письменный перевод в профессиональной деятельности»

Письменный перевод:

1. Выполните перевод текста с английского языка на русский письменно с использованием словаря.

Задания

2. Определите, к какому стилю языка относится текст, приведите доказательства.
3. Найдите в тексте 5 стилистических приемов, в переводе подчеркните ваш вариант перевода и укажите использованный стилистический прием.
4. Подчеркните в тексте ваш вариант перевода выделенных единиц.
5. Укажите 3 случая грамматических трансформаций, объясните их необходимость.

В итоговой контрольной работе 5 заданий. Перевод оценивается в 10 баллов, задания к тексту в 20 баллов (по 5 баллов за каждое из 4 заданий).

Оценка **«зачтено»** ставится студенту, если он набрал 30-15 баллов.
Оценка **«не зачтено»** ставится студенту, если он набрал менее 15 баллов.

7 семестр (экзамен)
Экзамен состоит из 3 заданий:

Задание 1. Перевод текста по специальности с русского языка на английский. Объем текста – 1000 печ.знаков. Перевод оценивается по 3 критериям: «Содержание», «Лексика», «Грамматика».

Задание 2. Изложение содержания прочитанного (отрывок из речи политического деятеля) в форме резюме на английском языке. Объем текста – до 2000 печ.знаков. Задание оценивается по 4 критериям: «Содержание», «Лексика», «Грамматика», «Прагматика».

Задание 3. Аннотированный перевод с листа. Объем текста – 2500-3000 печ.знаков. Задание оценивается по критериям семантико-синтаксической эквивалентности на разных уровнях, общеязыковой культуры и грамотности переводчика.

Итоговая оценка выставляется по результатам 3 заданий, каждое из которых оценивается максимально в 10 баллов.
«Отлично» – 30-26 баллов,
«Хорошо» – 25-19 баллов,
«Удовлетворительно» – 18-15 баллов,
«Неудовлетворительно» – менее 15 баллов.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература:

1. Гуревич, В.В. Практическая грамматика английского языка: упражнения и комментарии : учебное пособие / В.В. Гуревич. - 12-е изд. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 292 с. - ISBN 978-5-89349-464-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103487
2. Суртаева, А.В. Английский язык: Устный последовательный перевод : учебно-методическое пособие / А.В. Суртаева. - СПб : Издательство «СПбКО», 2009. - 92 с. - ISBN 978-5-903983-155 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209998
3. Сиполс, О.В. Develop Your Reading Skills. Comprehension and Translation Practice=Обучение чтению и переводу (английский язык) : учебное пособие / О.В. Сиполс. - 3-е изд., стереотип. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 373 с. - ISBN 978-5-89349-953-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84903
4. Селифонова, Е.Д. English for International Relations: пособие по английскому языку для студентов 4 курса, обучающихся по специальности «Международные отношения» : учебное пособие / Е.Д. Селифонова. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 177 с. : ил. - ISBN 978-5-4475-4085-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275274
5. Алтунян А.Г. Анализ политических текстов : курс лекций. М. Логос, 2012. ISBN 978-5-98704-638-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=133505

6. Леонова, Е.П. Английский язык в сфере международных отношений : учебное пособие / Е.П. Леонова, Ю.С. Барышникова. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. - 281 с. - ISBN 978-5-7996-0678-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=239709

Дополнительная литература:

1. Курс английского языка для международников и регионоведов : учебник : в 2-х ч. / Е.Б. Ястребова, О.А. Кравцова, Д.А. Крячков, Л.Г. Владыкина ; Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России, Кафедра английского языка. - 2-е изд. - М. : МГИМО-Университет, 2014. - Ч. 2. - 265 с. : табл., ил., схемы - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9228-1161-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=426987
2. Гуслякова, А.В. Business English in the New Millennium : учебное пособие / А.В. Гуслякова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Московский педагогический государственный университет. - Москва : МПГУ, 2016. - 180 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0358-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472847
3. Севостьянов, А.П. Английский язык делового и профессионального общения : учебное пособие / А.П. Севостьянов. - Изд. 3-е, доп. и перераб. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. - 417 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-9511-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496119
4. Яшина, Т.А. English for Business Communication=Английский язык для делового общения : учебное пособие / Т.А. Яшина, Д.Н. Жаткин. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 111 с. - ISBN 978-5-9765-0335-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57951
5. English Stylistics for Translators=Стилистика английского языка для переводчиков : учебное пособие / сост. Л.А. Шимановская ; под ред. Н.Х. Мифтаховой ; Федеральное агентство по образованию, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский государственный технологический университет» Кафедра иностранных языков. - Казань : КГТУ, 2008. - 118 с. - ISBN 978-5-7882-0507-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258870
6. Гуревич, В.В. English Stylistics: Стилистика английского языка : учебное пособие / В.В. Гуревич. - 8-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 69 с. - ISBN 978-5-89349-814-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93714
7. Гумовская, Г.Н. Английский язык профессионального общения=LSP: English for professional communication : учебное пособие / Г.Н. Гумовская. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 218 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2846-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482145

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Система электронной поддержки образовательного процесса «Мой университет» https://uni.ivanovo.ac.ru

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru

Электронная библиотека ИвГУ http://lib.ivanovo.ac.ru
Электронный каталог НБ ИвГУ http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/ek
Программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows, пакет офисных программ Microsoft Office или LibreOffice, интернет-браузер Microsoft Edge или Yandex Browser.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории:

- для проведения занятий лекционного типа с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории;
- для проведения занятий семинарского типа, консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения;

Лаборатория, оснащенная лабораторным оборудованием, комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения.

Помещение для самостоятельной работы, оснащенное комплектом специализированной учебной мебели, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭИОС.

Демонстрационное оборудование и учебно-наглядные пособия для занятий лекционного типа, обеспечивающие тематические иллюстрации: электронные пособия (презентации, электронные словари и т.п.), аудио-визуальные пособия (аудиозаписи, видеоматериалы и т.п.), печатные пособия (таблицы, плакаты, схемы и т.п.).

Авторы рабочей программы дисциплины: доцент кафедры иностранных языков, кандидат филологических наук, доцент Таганова Т.А., заведующая кафедрой иностранных языков, кандидат филологических наук, доцент Вансяцкая Е.А.

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры иностранных языков

«30» августа 2021 г., протокол № 1

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № _____ от «_____» _____20 __ г.
Согласовано:
Руководитель ОП _____
(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № _____ от «_____» _____20 __ г.
Согласовано:
Руководитель ОП _____
(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № _____ от «_____» _____20 __ г.
Согласовано:
Руководитель ОП _____
(подпись)

.